



GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 70

September 2017

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

12881 Knott Street, Suite 116
Garden Grove, CA 92841
Phone & Fax (714) 901-1997
Email: info@sap-vn.org
Web: http://www.sap-vn.org
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385

Inside This Issue

Page/Trang 1

**A GIFT OF HOPE 15 &
SAP-VN 25TH ANNIVERSARY**

Page/Trang 2

2016 FINANCIAL STATEMENT

Page/Trang 3

ORTHOPEDIC VISITS 2017

Pages/Trang 4-6

MOBILE CARE MISSION 2017

Pages/Trang 7-8

**2017 VN PROGRAM PLAN
GIFT OF HOPE 14 SPONSORS**

Pages/Trang 8-9

**BINGO...
NEW PROGRAMS**

Pages/Trang 9-12

FINANCIAL CONTRIBUTIONS

■ SAP-VN's sole mission is to provide free medical, educational and welfare services for less fortunate people, especially needy and handicapped children, in Vietnam.

■ Funding for SAP-VN programs comes from private donations and fundraising proceeds. All donations are tax deductible as permitted by law.

■ To receive a Green Cross newsletter, please send your name and address to SAP-VN.

Mailing Address: P.O. Box 1828
Garden Grove, CA 92842

SAP-VN

25th Anniversary Celebration
Kỷ Niệm 25 Năm Hoạt Động

GIFT of HOPE



CHO EM NIỀM HY VỌNG 15



**SAP-VN 25TH ANNIVERSARY CELEBRATION
GALA TO BENEFIT HANDICAPPED CHILDREN IN VIETNAM**
all proceeds benefit sap-vn orthopedic surgery program.

10.22.2017 at 5 PM
Mon Amour Banquet Hall
3150 W Lincoln Ave Anaheim

Tickets
sapvntix@gmail.com
(714) 901-1997

Entertainment
[pictured from
top to bottom]
Ánh Liên
Diễm Liên
Bảo Vi
Thanh Tâm [MC]
Band - Quốc Võ [not pictured]



Thank you for your support!
Cảm ơn sự ủng hộ của quý vị!

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

ĐẶNG KHANH
ĐOÀN KIẾN TRUNG
HUƠNG-ANH LONG
NGUYỄN CHI-LAN
NGUYỄN THỊNH
TRẦN QUỲNH

□■□

BAN ĐIỀU HÀNH

NGUYỄN NGỌC THÀNH
Chủ Tịch Danh Dự
NGUYỄN CHI-LAN
Thư Ký
ĐOÀN KIẾN TRUNG
Thủ Quỹ

■□■

CỘNG TÁC VIÊN

(Việt Nam)

NGUYỄN HỮU NGHĨA
TẶNG NGỌC HUẾ

□■□

■ Social Assistance Program For Vietnam (SAP-VN) là một tổ chức từ thiện được thành lập vào năm 1992 theo qui chế 501(c)3.

■ SAP-VN chủ trương trợ giúp đồng bào kém may mắn và trẻ em nghèo khổ và khuyết tật ở Việt Nam.

■ SAP-VN được quản trị và điều hành bởi các tình nguyện viên làm việc bất vụ lợi và không hưởng lương.

■ Tất cả các chương trình trợ giúp của SAP-VN đều được thực hiện trực tiếp bởi các thành viên về từ Hoa kỳ và cộng tác viên ở Việt Nam.

■ Ngân quỹ hoạt động của SAP-VN do sự đóng góp tài chánh của mạnh thường quân và những cuộc gây quỹ.

■ SAP-VN mong được sự tiếp tay của quý vị hảo tâm để có ngân quỹ hoạt động, để giới thiệu về SAP-VN, và giúp phổ biến bản tin đến thân hữu nhiệt tâm ở các nơi khác.

■ Muốn nhận Green Cross, xin vui lòng gửi tên và địa chỉ về SAP-VN.

■ Chi phiếu ủng hộ xin ghi tên

SAP-VN

■□■

SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM (SAP-VN) FINANCIAL STATEMENT (January 1 to December 31, 2016)

REVENUES

General Public Contributions	189,337	46.72%
CFC Revenue	2,690	0.66%
Fundraising Revenue (Net)	180,833	44.63%
Bank Interests	19	0.00%
Noncash/In-kind Donation	32,348	7.98%

TOTAL REVENUES**405,227 100.00%****EXPENSES**

Dues/Fees	936	0.35%
Office Supplies & Expenses	0	0.00%
Postage/Mailing	565	0.21%
Telephone	1,116	0.42%
Utilities	526	0.20%
Rent	12,600	4.76%
Printing	1,458	0.55%

Subtotal (Management & General, USA)**17,201 6.49%**

Education Projects	3,235	1.22%
Mobile Care Project	62,588	23.63%
Orthopedic Surgery Program	105,604	39.87%
Cataract Surgery	43,597	16.46%
Heart Surgery	12,263	4.63%
Bicycles for poor students	7,941	3.00%
Administrative Expenses in Vietnam	6,424	2.43%
Other Small Projects	5,157	
Conference/Travel (1 trip to VN)	876	0.33%

Subtotal (Program Services, Vietnam)**247,685 93.51%****TOTAL EXPENSES****264,886****REVENUE OVER (UNDER) EXPENSES****140,341****BEGINNING OF 2016 BALANCE****194,110****ENDING BALANCE (Dec. 31, 2016)****334,451****BOARD OF DIRECTORS & EXECUTIVE COMMITTEE**

In the past year, SAP-VN has gone through tremendous change in leadership with the departure of both of our founders, Mr Thanh Nguyen from the President post and Dr Chau Nguyen from the Board of Directors. Mrs Oanh Ress, our Interim President, Mrs Huong Le, our Secretary, and Patricia Le, our Treasurer, also stepped down this Summer.

On the other hand, Sap-Vn have been enriched by the return to the Board of Directors late last year of Dr. Trung Doan, a dedicated mobile care leader for many years. Three newest members of the Boards include Mrs. Chi Lan Nguyen, Dr. Huong Anh Long, both of whom were past Compassionate Award recipients with leadership experience in their respective profession and Dr. Quynh Tran, who has spearheaded a sustainable dental and medical program in Vietnam and the youth program locally. In addition, we have further reinforced by the guidance of Mr. Thanh Nguyen who has gracefully agree to return as President Emeritus.

The new Board of Directors of Sap-Vn strive to promote a supportive environment where we can celebrate our diversity, communicate our ideas, channel our passion, and contribute our individual talents, to serve the poor and the vulnerable here and in Vietnam.

THANH NGUYEN'S ORTHOPEDIC SURGERY FOLLOW-UP VISITS 2017



Tuyen Quang Province



Thai Nguyen Province



Thanh Hoa Province



Ninh Binh Province



Cao Bang Province



An Giang Province



Dong Thap Province



Tra Vinh Province

ANH NGUYỄN NGỌC THÀNH

Sau gần 25 năm cống hiến và phục vụ cho những đồng bào nghèo kém may mắn đặc biệt là trẻ em khuyết tật tại Việt Nam, anh Nguyễn Ngọc Thành đã quyết định rời chức vụ Chủ tịch và Thành viên HĐQT SAP-VN vào cuối năm 2016.

Khởi đi vào năm 1992, anh Thành cùng 4 anh chị Nguyễn Phượng Châu, Nguyễn Công Bằng, Lê Duy Hùng và Phạm Quang Vinh đồng sáng lập hội thiện nguyện SAP-VN. Ban đầu, ngoài là thành viên HĐQT anh còn đảm nhận chức vụ Tổng thư ký. Đến năm 1995 anh bắt đầu đảm nhận chức vụ Chủ tịch hội SAP-VN.

Chương trình phẫu thuật chỉnh hình (PTCH) một trong những chương trình do anh và anh Huỳnh Phước Dương có công đề xướng và phát triển lớn mạnh cho đến nay. Ngân sách dành cho chương trình PTCH chiếm phân nửa tổng ngân sách của hội. Hàng năm chương trình này vẫn đều đặn mang lại trên 500 ca phẫu thuật miễn phí cho trẻ em khuyết tật tại Việt Nam hàng năm.

Suốt hơn 20 năm qua, năm nào anh cũng dành ra 4-5 tuần nghỉ phép miệt mài đi khắp các tỉnh ở Việt Nam để thăm các cháu khuyết tật được hội giúp tài trợ phẫu thuật chỉnh hình. Dù hiện không còn giữ những chức vụ chính trong hội, anh vẫn tiếp tục những công việc mà anh vẫn thường làm như thăm các cháu khuyết tật vào mùa hè vừa qua. Đầu năm 2017, HĐQT SAP-VN quyết định vinh danh anh với chức vụ Chủ tịch Danh Dự (President Emeritus). **CẢM ƠN anh Nguyễn Ngọc Thành!**



Anh Thành và 1 cháu khuyết tật ở tỉnh An Giang

SAP-VN MOBILE CARE CHAU PHU, AN GIANG PROVINCE 2017



REASSURANCE

Janet TT. Nguyen

I held her brittle hands, caressing the dry creases within her soft palms. Her nails were rigid and spiked up against my fingertips. This was an elderly woman named Lac Diep, a mother to a autistic son, an extremely poor woman fighting to keep her family alive, and a hardworking superwoman doing back breaking labor for unfair wages. She spoke timidly and quickly, "My-my eyes are irritated, my vision blurry..please help me..." Her soft words lacked confidence and screamed desperation, crawling towards whatever opportunity she could to better her deteriorating health. I worked alongside Doctor Andrew in the optometry department as a translator and assistant. Sadly, the majority of patients Doctor Andrew and I were seeing had never been to a doctor, they were too poor, and copped with sickness by biting down onto a piece of cloth to hide their screams or ruthlessly passing away. Their lives on earth remain unrecorded yet unremembered by the sobs of the villagers and their relatives. Lac was no exception to the unfortunate fate of being a poor villager, but I wanted to do my best to give her the priceless gift of eyesight. Doctor Andrew found the right prescription for Lac yet she was fearful and reluctant to try them on. "Will they work?" she asked with hesitation lingering in her voice. It was a sad sight to see, but I realized that her whole life has built up to this moment, to finally be able to see the warm face of her child and the kind neighbors that greet her every morning. I bit down on my lower lip, holding back the faint tears that begin to make its way forward. I can't believe it, I was blessed with health care and an education, but a pair of glasses, a mere pair of glasses, meant so much to this kind woman. Lac finally put the glasses on, and I memorized her smiling face. I remembered the corners of her mouth peak, her sparse eyebrows rise, and the bright twinkle in her eye that could light up the whole village. She spoke loudly and bursting with confidence, "I can see, everything, it is so clear, I can see the words but I cannot read them...but I can work again, I feel like I just won the lottery! I really do con!" I sat speechless, "A lottery?" I chuckled at the sad irony, as in America, a pair of glasses is far from winning a lottery. She held her glasses and eye drops

in her hands firmly, her knuckles were protruding, emphasizing her wrinkled and veiny hands. She reached out for me, held my hand and squeezed tightly. I felt her warmth and happiness collide within me, feeling an aching tenderness in my heart, a sensation I will never forget. "Cảm ơn con nhiều," she whispered softly. At the end of the day, I sat in my hotel room, recalling the experience I had with Lac. I looked around the room, noticing my ipad, wad of cash, and expensive cosmetics I had lay before me. I felt a cold tear drip past my nose, "I don't need any of this..nothing.. I can't believe how grateful one felt for a pair of glasses." I lay there teary, grasping and retaining the love and kindness the patients transferred towards me today. A love so strong it radiates through my skin, reminding me to be grateful. I remembered the quick and uncertain handshakes to the engulfing and joyous hug. I smiled softly, wiping away the dainty tears that stained my white pillow. Thank you so much SAP for allowing me to experience these unforgettable moments that I hold so dearly in my heart.



Janet Nguyen (front) working in Eye Care team
Mobile Care 2017

JOY

Uyen Tran (Chip)

On my first day, a five-year-old boy became our last dental patient before our lunch break. He told us that after going to the market and getting groceries for his parents, he walked an hour to get to the location where our healthcare services were being administered. Some of our younger patients were initially scared and were hesitant to let us continue the procedures. However, this boy gave us full reign, and should I say, he was overly enthusiastic for us to start! Dr. Luong, the dentist I was assisting, would explain the procedures to me in English, but the young boy asked us to speak in Vietnamese, so he could become part of the conversation. He was so mature for his age, and I cannot help but wonder if his early responsibilities inevitably caused him to grow up so fast. His name is Kiêm.



Uyen Tran & Dr. Luong Pham - Mobile Care 2017

I realized that if Kiêm could treat an hour walk to school or to the market as a day-to-day routine, then I should treat the care I provide for patients similarly, as if it is a part of my own routine. Initially, I thought the conditions were very extreme, nearly unbearable. Do I have the stamina, the mentality, and the strength to diligently carry out the same work day after day? Patients such as Kiêm inspired me to work harder each day. If one filling can make a twenty, thirty-year difference in his life, then I can try to provide the same care with every patient. With this mentality, each day was enjoyable and fruitful, and I experienced happiness in helping others. These dialogues keep the volunteers rooted in year after year. We work for those who cannot work, we care for those who are not cared for, and we give to those who are not able to afford.

It goes without saying that every team in SAP-VN worked through those four days for the people and the community, not for themselves. The dedication and hard work shown by the SAP-VN is second to none. We work to provide basic care, and in return, the smiling faces and the utter elation from patients is more than fulfilling. This was my first year as a volunteer in SAP-VN, and I hope that the following year will be my second year! If I did this much work this year, I will do more the next year. The memories made are unforgettable, and the friendships formed are forever. I would like to thank SAP-VN for this opportunity to aid the Vietnamese community, and for experiencing the gift of giving!

BS NGUYỄN PHƯỢNG CHÂU

Cũng như anh Nguyễn Ngọc Thành, Bs Nguyễn Phượng Châu là một trong 5 thành viên sáng lập hội SAP-VN còn gắn bó với hội cho đến ngày hôm nay. Sau 25 năm cống hiến và phục vụ đồng bào nghèo kém may mắn ở Việt Nam, chị Châu chính thức rời chức vụ thành viên HĐQT vào tháng 8, 2017.

Nói đến những đóng góp của chị với hội SAP-VN thì nhiều lắm, nhưng có lẽ nổi bật nhất vẫn là chương trình Mobile Care (Y Tế Lưu Động) mà chị là người đầu tiên khởi xướng vào năm 1994. Lúc đó, đoàn Mobile Care SAP-VN chỉ là một nhóm nhỏ gồm 3 Bác sĩ Châu, Thái Vân và Denise công tác ở Phan Thiết cùng với đoàn Y tế lưu động trường Nha. Đến nay, chương trình Mobile Care hàng năm thu hút trên dưới 80 thiện nguyện viên hàng năm đến từ khắp mọi nơi mà đa số là từ Hoa Kỳ. Trong số đó, khoảng 20 thiện nguyện viên là có chuyên môn về y tế như Bác sĩ, Nha sĩ, Dược sĩ, Y tá...

Trong suốt hơn 20 năm gắn bó với Mobile Care, chị luôn là chủ lực chính trong tất cả các khâu từ chuẩn bị cho đến khi hoàn tất chuyến Mobile Care. Năm 2014, đoàn SAP-VN thực hiện chuyến Mobile Care ở Huế cũng là chuyến cuối cùng chị trực tiếp tham gia và cũng để kỷ niệm 20 năm chương trình Mobile Care của SAP-VN.

Là một Bác sĩ về mắt, chị cũng giúp vận động quyền góp thuốc men và dụng cụ chữa trị liên quan đến bệnh mắt cho hội từ những công ty dược, bác sĩ, phòng thuốc và bạn hữu. Trong thời gian đầu khởi xướng chương trình Mổ Mắt Cườm của hội vào năm 2005, chị đóng vai trò là cố vấn chuyên môn chính của chương trình này.

Tuy đã rời chức vụ thành viên HĐQT SAP-VN để theo đuổi những dự án riêng khác, nhưng chị vẫn luôn quan tâm và sẽ tiếp tục đóng góp với hội trong vai trò cố vấn. Hội SAP-VN sẽ có phần vinh danh chị Châu và anh Thành trong dịp kỷ niệm 25 năm hoạt động của hội tại dạ tiệc Cho Em Niềm Hy Vọng 15 vào ngày 22 tháng 10 tới đây. **CẢM ƠN Bs Nguyễn Phượng Châu!**



Các Bs đồng sáng lập Chương Trình Y Tế Lưu Động (Mobile Care): Denise Phan, Mai-Khanh Tran, Chau Nguyen & Thai-Van Nguyen

MOBILE CARE 2017 REPORT

Location: Thach My Tay and Binh Chanh district, An Giang province

Time: July 31 - August 4, 2017

Volunteers: 81 (6 physicians, 8 dentists, 4 pharmacists, 2 optometrists, 1 nurse, 59 assistants including 8 from Walmart, and 5 from MAST)

Services:

Number of Patients seen:	2,530
Number of Medical exams performed:	2,530
Number of Prescriptions given:	8,614
Number of Eye Exam and Glasses given:	2,005
Number of dental Fillings:	1,227
Number of dental extractions:	89
Number of dental cleaning:	131
Number of dental sealants/silver amine:	130

Funding:

MAST Cares:	\$20,000
Wal-Mart Global Sourcing-VN:	\$1,000
Donation from volunteers	\$5,200
In-kind Donations: AR group, and private donors	

Expenses:

Medicine:	\$10,061
Dental Supplies:	\$5,131
Reading & Custom Glasses:	\$1,664
Transportations:	\$5,004
Food/Water:	\$3,117
Lodging (drivers and local guests):	\$1,700
Staff Expenses:	\$246
Miscellaneous:	\$1,673
Total Expense:	\$28,596

THÂN GỬI SAP-VN!

Gửi đến SAP-VN cùng toàn thể thành viên lời chúc sức khỏe, hạnh phúc và thành công!

Ba năm đồng hành cùng SAP-VN (2015-2017) không đủ dài vì có những anh chị đã có thâm niên bằng thời gian SAP-VN thành lập và cũng không quá ngắn vì có những thành viên đi năm đầu tiên, nhưng đối với tôi đó là hành trình.

Để có được những năm đồng hành cùng SAP-VN đó là sự biết ơn sâu sắc của tôi đối với Nhung Lâm, người em gái đã giới thiệu tôi đến với cơ hội này, cơ hội đồng hành cùng với “ĐỘI NGŨ LÀM VÌ NHỮNG ĐIỀU TỐT ĐẸP” bên cạnh đó tôi cũng không quên người anh, có thể cho tôi gọi bằng anh Thành - Chủ tịch danh dự hiện tại (vì tính chất công việc ở SAP-VN ai cũng đều trẻ trong tâm trí, suy nghĩ, sức khỏe và hành động) đã trao cho tôi cơ hội cộng tác cùng SAP-VN.

Cho phép tôi gọi SAP-VN là “ĐỘI NGŨ LÀM VÌ NHỮNG ĐIỀU TỐT ĐẸP” vì những lý do mà tôi nghĩ dù bạn có tài chính hay không thì cũng khó làm những việc ấy vì ở đây các anh chị hy sinh tài chính, công sức, thời gian giành cho bản thân và gia đình để duy trì các hoạt động của SAP-VN cho đến ngày hôm nay mà cái ý nghĩa sâu sắc nhất của đội ngũ này là cái tâm lương thiện yêu thích sự giúp

đỡ và hướng về quê nhà. Các anh chị không những chỉ ủng hộ tài chính hoạt động mà còn sát sao trong hoạt động giám sát để biết được những đồng tiền của chúng ta bỏ ra nó có ý nghĩa hay không mà đặt biệt rất đáng trân trọng sự nhiệt huyết, tinh thần không mệt mỏi của anh Thành hàng năm đều giành gần cả tháng để lặn lội, khổ cực về việc đi lại để đến với các em, các cháu khuyết tật vùng sâu, vùng xa mà SAP-VN tài trợ phẫu thuật.

Hàng năm Mobile Care (MC) là điều làm cho tôi rất trần trở và băn khoăn nhất và luôn nhắc với chính mình hãy làm thật tốt nhất có thể. Vì sao tôi nói như vậy? Vì các anh chị đã hy sinh rất nhiều thứ như tôi đã nói trên nên chỉ việc mình cố gắng làm và làm thật tốt. Tôi cũng muốn làm điều ấy nhưng tôi không đủ tài chính thì đây là cơ hội cho tôi được làm, được góp sức của mình để tạo nên những điều tốt đẹp.

Bên cạnh đó gần 100 con người thật đáng trân trọng khi họ hăng say làm việc quên uống nước, quên cả ăn trưa vì tôi đợi kết thúc chuyện cơm nước cho cô nấu ăn về, tôi lên nhắc mọi người ăn chưa thì vẫn còn một số quên ăn và nhịn ăn vì bà con cứ đến khám bệnh rất đông (bà con rất quý các Bác sĩ ngoại quốc) mà công việc này thì không thể dừng lại khi đang làm dang dở ca khám bệnh hay nhỏ rằng. Và càng thương hơn khi đi làm MC về điều kiện cơ sở vật chất thiếu thốn các Bác sĩ và các thành viên của chúng ta phải đứng suốt từ sáng đến chiều kết thúc công việc.

Khi chúng ta cùng đồng hành với MC thì chúng ta mới thấu hiểu hết được sự chu đáo, chuyên nghiệp, nhiệt huyết, ân cần và vất vả của tất cả thành viên. Và hành động ấy mong rằng được lan tỏa nhiều hơn đến với mọi người để SAP-VN sẽ mãi trường tồn, sẽ mãi là “ĐỘI NGŨ LÀM VÌ NHỮNG ĐIỀU TỐT ĐẸP”.

Một lần nữa tôi vẫn muốn sẽ được đồng hành cùng SAP-VN nếu điều kiện cho phép tôi được làm điều đó.

Chúc SAP-VN cùng tất cả thành viên sức khỏe, thành công!

Cần Thơ, Ngày 12 tháng 08 năm 2017

Tăng Ngọc Huệ (Cộng tác viên tại Cần Thơ)



Huế Tăng (phải) cùng đoàn Mobile Care SAP-VN khám bệnh và phát thuốc cho đồng bào nghèo Huyện Châu Phú, Tỉnh An Giang

SAP-VN 2017 VIETNAM PROGRAM PLAN - CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP 2017

Location Địa Điểm	Program Chương trình	Beneficiary Đối tượng Thụ hưởng	Funding Ngân khoản
I. EDUCATION – Giáo Dục			
Khánh Hòa Rehab & Special Education Center	Meal & Tuition - Học phí	30 students	3,500
Đồng Tháp, An Giang	Bicycles for poor students	200 students	10,500
Sài Gòn	Ceramic Flower Training	15 persons	5,500
Hà Nội	Developmentally challenged students	TBD	2,000
Subtotal		245	21,500
II. HEALTHCARE - Y TẾ			
Châu Phú, An Giang	Mobile Care Khám bệnh miễn phí	4000 patients	60,000 (30,000 cash, 30,000 in-kind)
Cần Thơ, Trà Vinh	Cataract Surgery - Mổ cườm mắt	1000 patients	46,000
10 provinces throughout Vietnam	Orthopedic Surgery - Mổ chỉnh hình	500 patients	130,000
An Giang	Heart Surgery - Mổ tim	5 patients	10,000
III. OPERATION - Điều hành			
Stipends & Operational Expenses: 2 VN associates	Chi phí điều hành ở VN	N/A	6,000
IV. OTHERS - Các trợ giúp khác			
Sài Gòn	Tết gifts	100	2,500
Subtotal (III & IV)			8,500
TOTAL		5,850	276,000

GIFT OF HOPE 14 SPONSORS

DIAMOND

Rock Revival
Vien Dong Daily News
Nguyen Han Ty

PLATINUM

Alfa Dental Group
Lotus Dental Specialists

GOLD

Nguyen Tran Hoang, MD

SILVER

Alan Tran, MD
Binh Vu & Susan Huong Le
Khanh Le & Cuong Nguyen
Vu Quoc Duong, DDS

BRONZE

ABC Supermarket
ChiLan Nguyen
Crystal & Kenneth Chau
Duc Doan, DDS
Hung & Trinh Vu
Huong Anh Long, MD
Lam Nguyen
Malinda & Justin Chau
New View Optometry
Quynh-Hoa Truong, OD
Stazie Ly
Thach Do, PharmD
Thao Vu
The Tasedan Family
Thuy Vo & Pharmacy Team
Trinh Bui, MD

FRIENDSHIP

Daniel Tran, DDS
Duc Nguyen, MD
John & Mai-Dao Ta
Kataco Khanh Pham
Magnolia Eye Care Center
Matthew & Marijo Kobin
My-Hang & Quat Tran, DDS
My Linh CHTN
Platinum Bay Investment
S. Lim & V. Nguyen
Sony Construction
Steve Thinh Nguyen

The Nguyen Family
The Parents of HV Scout Troop
Thuan Tran, MD
Thuy Khe Ton-Nu
Thuy Tony Le
Tony & Trang
Tran's Dental
Truong & Nhung Nguyen
UCLA VNese Bruins
UCR Friends
Vincent Dang, PharmD

THANK YOU SAP-VN'S SPONSORS AND DONORS

A Gift of Hope 14 raised \$180,000 for SAP-VN 2017 Orthopedic Surgery Program!

BINGO...

I was a life scout during high school junior year and looking for a project in the local community to work on for my eagle rank. I was interested in doing something in the healthcare area. At the first meeting with SAP-VN board of director, I learned that in addition to helping the poor and the sick people in Vietnam, SAP- VN had recently expanded their charity services to the local areas in Orange County of Southern California.



Anthony Nguyen

Upon expressing my area of interest and willingness to help, SAP-VN introduced me to a couple of nursing homes in the city of Garden Grove to find the demand. At the nursing homes I learned that the seniors there played bingo games on a daily basis as an activity to keep their mental health in shape. The majority of the seniors at those nursing homes were Vietnamese and had very limited to no knowledge of the English language. The directors there told me that they didn't understand much of the contents and the images on the bingo game since the games were in English the images were not Vietnamese related. That gave me an idea to create Bingo games in Vietnamese language with Vietnamese culture images for the Vietnamese-speaking patients to use.

When I did further research about Bingo games in relation to health, I found that bingo games had been used at most healthcare facilities. According to recent studies, elderly individuals who played games like bingo during their recovery periods for surgeries and other illnesses had shorter hospital stays and faster healing times. Likewise, seniors who played games during recovery also had a reduced risk of depression. In the American Journal of Alzheimer's Disease and other Dementia, the authors reported that playing Bingo provides mental stimulation that is highly therapeutic for people with cognitive disorders. Players can identify anything from animals to items of food, to body parts, and it can stimulate memories, thought processes, or other cognitive abilities.

The bingo games that I would design in Vietnamese language and with Vietnamese images would attract Vietnamese speaking patients to play as their mental state referred to their own cultures. I made total 49 games with 7 different types of game topics related to Vietnamese cultures – TET, Famous Places in Vietnam, transportation in Vietnam, Vietnamese food, Vietnamese traditional clothes, Elderly health, and dental care. The 7 different game topics are for a 7-day rotation to avoid the players getting bored. My Vietnamese bingo games, donated to SAP-VN and potentially distributed out, would definitely provide health benefits to many Vietnamese poor and ill patients in Vietnam as well as in our local areas in California. This was the overall purpose of my eagle project.

Creating the Vietnamese bingo games required a large amount of attention to detail and a great deal of patience and also faced a great deal of challenges. I was born and growing up in California and am not fluent in Vietnamese, therefore I had to spend extra time communicating and working with other helpers who spoke the language fluently to manage the contents of the games. Choosing 252 different pictures for 7 different topics (36 pictures per topic) with the quotes in Vietnamese language was overwhelming and time consuming. The online Bingo generation software to load the games many times didn't work well saying not enough memory or the pictures were too large. After printing the games, sometimes the pictures didn't turn out ok, I had to go back to the games to make changes, load the games, then print again! Another tedious and challenging part of the project was the lamination. At the beginning of lamination work, many sheets were not done correctly because the volunteers were not familiar with the machines. Scheduling work days when all volunteers were available was also a big challenge.

I am glad that I have chosen this Vietnamese bingo game project, not only because it brought benefits to the community, but the project has also taught me a lot about giving attention to detail, as well as managing many different parts to a larger piece. I had the overall goal of completing my project and shipping the contents out, but gathering all the materials, putting the parts together, and recruiting and managing volunteers seriously put me to work and tested my leadership and management skills. From this, I learned how to keep track of multiple tasks, planning, budgeting the money, and communicating with others to successfully come to agreement with my project. The project has also allowed me to practice becoming a better leader in guiding others to reach a single and planned goal. More than that, I am happy that the games that I made, thru SAP-VN, will be distributed out to the Vietnamese community as a therapeutic pathway for the well-being of many patients as well as the seniors both in Vietnam and abroad. Besides that, these bingo games could be fun and cultural learning activities for everyone at all ages. Many thanks to SAP-VN for their mission and support.

Anthony Nguyen

Liên Đoàn Hướng Đạo Hướng Việt

BSA Crew 105, Irvine California



Anthony and friends gathering to prepare the Bingo game

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH MỚI CỦA HỘI SAP-VN

1. VIETNAM SMILES - NỤ CƯỜI VIỆT NAM

Để xứng bởi Nha sĩ An Nguyễn, chương trình sẽ được thực hiện thí điểm tại hai trường Thạch Mỹ Tây và A Bình Chánh, huyện Châu Phú, tỉnh An Giang, Việt nam. Đây là chương trình Nha khoa học đường nhằm mục đích hướng dẫn cách chăm sóc răng miệng cho 1700 học sinh. Chương trình sẽ phát miễn phí 7,500 bộ dụng cụ chăm sóc răng miệng cho học sinh và gia đình mỗi 6 tháng trong vòng 2 năm. Phần hướng dẫn cách chăm sóc sẽ được trình bày mỗi tháng tại trường với thầy cô giáo do các giảng viên và sinh viên thuộc phân khoa Răng Hàm Mặt đại học Cần Thơ thực hiện.

2. VIETNAM LOCAL MOBILE CARE

Chương trình hợp tác giữa SAP-VN và Đại học Y Nha Dược Cần Thơ. Lấy kinh nghiệm từ chương trình Mobile care hàng năm của SAP-VN, hội đang tiến hành trao đổi với Đại học Cần thơ để thành lập một chương trình mobile care bỏ túi. Chương trình dự định sẽ được thực hiện mỗi tháng tại Cần Thơ và các vùng lân cận nhằm mục đích phục vụ các bà con nghèo tại miền Tây.

3. LOCAL PROJECTS CHƯƠNG TRÌNH ĐỊA PHƯƠNG TẠI MỸ

Đây là những chương trình cuối tuần ngay tại Orange county để giúp đỡ cộng đồng địa phương và tạo điều kiện cho các thiện nguyện viên của SAP-VN gặp nhau thường xuyên hơn.

Senior Home Visit: chương trình thăm viếng những viện dưỡng lão

có đông quý vị cao niên người Việt sinh sống. Chương trình dự trù thăm viếng các viện dưỡng lão hàng tháng để an ủi và sinh hoạt với các cụ lớn tuổi. Bingo game bằng tiếng Việt sáng chế bởi Anthony Nguyễn, một hướng đạo sinh và thiện nguyện viên trẻ của SAP-VN là một trong những sinh hoạt của chương trình này.

Helping The Homeless: chương trình giúp đỡ cộng đồng vô gia cư tại địa phương. Chương trình được thực hiện hàng tháng và bao gồm những sinh hoạt như giúp đỡ tại Village of Hope, một trung tâm của người vô gia cư tại thành phố Tustin, phát thức ăn cho người vô gia cư hay tập cho các em nhỏ cách chăm sóc răng miệng như đã được tổ chức trong tháng 8 vừa qua bởi Grace Nguyễn.



Nha sĩ An Nguyen & Uyen Tran - Mobile Care 2017

FINANCIAL CONTRIBUTIONS FROM AUGUST 1, 2016 TO DECEMBER 31, 2016

Thanh Ahlfenger, Union City, CA	\$300.00	Mr&Mrs. John Hauer, San Diego, CA	\$500.00
Allegra, CA	\$50.00	Mr&Mrs. Michael & HuongNguyen, JV, FL	\$400.00
Di Dieu Hy, CA	\$50.00	Mr&Mrs. Bill & Lisa Koster, HB, CA	\$350.00
Doan Chieu, Hamden, CT	\$200.00	Mr&Mrs. Ngo M. Hoang, Ontario, CA	\$20.00
Doan Ngoc, Westerville, OH	\$100.00	Mr&Mrs. Nguyen Hoang & Van, SJ, CA	\$100.00
Dr&Mrs. Hau Thien Ha T Cao & Tri, Houston, TX	\$300.00	Mr&Mrs. Vivian Nguyen, FV, CA	\$100.00
Dr&Mrs. Tran Doan, Triangle, VA	\$100.00	Mr&Mrs. Nguyen Tuan & Hong, Heath, TX	\$100.00
Dr&Mrs. Vu & Thuvan Hau, Coronado, CA	\$100.00	Mr&Mrs. Nguyen Luong Son, Weston, FL	\$100.00
Dr. Doan K. Trung, Orange, CA	\$1,000.00	Mr&Mrs. Nguyen V Thuan, SF, CA	\$300.00
Dr. Lai Thao-Ha, Milpitas, CA	\$200.00	Mr&Mrs. Khoi & Leslie Pham, Santa Clara, CA	\$50.00
Dr. Le Yen, San Diego, CA	\$200.00	Mr&Mrs. Richard & HVan T-Lam, GG, CA	\$100.00
Dr. Nguyen Tam, Corona, CA	\$300.00	Mr&Mrs. Truong-Cao H-Viet, Houston, TX	\$300.00
Dr. Nguyen Thi My Hang, Saratoga, CA	\$500.00	Mr&Mrs. Son Nguyen & Nga Vu, SJ, CA	\$400.00
Dr. Denise Phan, Encino, CA	\$2,000.00	Mr. Chan Tai-Yeung Fredrick, SD, CA	\$300.00
Dr. Tran Lan, Garden Grove, CA	\$300.00	Mr. Tux Cooter, CA	\$1,000.00
Dr. Vo Ngoc Trinh-Mai, Dublin, CA	\$200.00	Mr. Dennis Dinh, Newport Beach, CA	\$150.00
Fashion Nails, Paramount, CA	\$150.00	Mr. Do Thanh Pham, Santa Ana, CA	\$70.00
Happy Nails & Spa, Costa Mesa, CA	\$300.00	Mr. Duong Long, Irvine, CA	\$350.00
IBM Employee Service Ctr, Endicott, NY	\$260.00	Mr. John Le, CA	\$100.00
Kim Hoa Jewelry, Inc, Westminster, CA	\$300.00	Mr. Le Quang Lap, San Jose, CA	\$100.00
Nhung Nguyen & Xuan Le, FV, CA	\$50.00	Mr. Le Quang Loc, Buena Park, CA	\$400.00
Le Tan, CA	\$300.00	Mr. Andy Nguyen, Pleasant Hill, CA	\$100.00
Le San Diem, CA	\$300.00	Mr. Nguyen Danh, Pasadena, CA	\$200.00
Lien Hue 2, Garden Grove, CA	\$100.00	Mr. Nguyen Huu Minh, Garden Grove, CA	\$5.00
Ly Vathana & Jennifer, FV, CA	\$100.00	Mr. Nguyen Quang Vinh, Campbell, CA	\$220.00
MayLinh Huynh, Piedmont, CA	\$200.00	Mr. Nguyen Thanh Hiep, Irvine, CA	\$100.00
Miss Pham Tuong-Vy, FV, CA	\$150.00	Mr. Nguyen Van Son, HB, CA	\$300.00
Mr&Mrs. Vinh & Thuy Pham, YL, CA	\$250.00	Mr. Donald Peppard, Jr., Quaker Hill, CT	\$50.00
Mr&Mrs. Nga & Thanh Dinh, GG, CA	\$30.00	Mr. Phung Khanh, Anaheim, CA	\$50.00
Mr&Mrs. Gordon Hanson, WH, NY	\$300.00	Mr. Vu Giao, Milpitas, CA	\$200.00

IN MEMORY OF MRS. TRAM ANH LONG

Ms. Nguyen Myhanh, Palo Alto, CA	\$200.00	Mrs. Nguyen Thi Nhu-Khue, Silver Spring, MD	\$50.00
Sherry Anastacia Oliveras, RPV, CA	\$100.00	Mrs. Thi Dang Tam Wei, Urbana, IL	\$100.00
Dragon9 Partners LLC, Laguna Niguel, CA	\$100.00	Mrs. Yen Wilson, Albuquerque, NM	\$100.00
Michael B Tang & Kim Yen Dinh, Irvine, CA	\$100.00	Ms. Karen Bleitz, San Diego, CA	\$500.00
Mr&Mrs. Vu Hung & Trinh, Irvine, CA	\$100.00	Ms. Hoang Hoa Quynh, Silver Spring, MD	\$100.00
Mr. Ocean Nghia Trinh, Canoga Park, CA	\$500.00	Ms. Thuy Tran Lindsey, Huntington Beach, CA	\$400.00
Ms. Vicky Dang, Westminster, CA	\$200.00	Ms. Karena Massengill Karena, San Pedro, CA	\$50.00
Ms. Pham Yen-Thu, Orange, CA	\$500.00	Ms. Nguyen Hong Tuyen, Fountain Valley, CA	\$200.00
Nguyen Kim, Cerritos, CA	\$100.00	Ms. Nguyen Oanh, Mission Viejo, CA	\$30.00
Ba Buu Diet, , CA	\$250.00	Ms. Nguyen Thi Loan, Fountain Valley, CA	\$30.00
Bershea Salon & Spa Inc, Brea, CA	\$200.00	Ms. Nguyen Thi Ngoc-Dieu, Anaheim, CA	\$100.00
Chi Tran & My-Ngoc Nguyen, Piedmont, CA	\$100.00	Ms. YThuy Nhan Luong Young, Newark, CA	\$50.00
Quang Dang Ta & Hang Thu Doan, Folsom, CA	\$30.00	Nghiem Xuan Doc, Granada Hills, CA	\$200.00
Dr&Mrs. Pham Van Cao, Huntington Beach, CA	\$500.00	Cecilia Pho Ngo, CA	\$50.00
Dr. Hoang Quynh Nhu, Fullerton, CA	\$100.00	Nguyen Danh, Garden Grove, CA	\$100.00
Dr. Nguyen Chau, Westminster, CA	\$500.00	Tan Nguyen & Viet Nguyen, Glenview, IL	\$100.00
Dr. Nguyen Van Mung, Urbana, IL	\$100.00	Nguyen & Agnes Buuhoan, Fountain Valley, CA	\$50.00
Dr. Ta Vi Tuong, Alameda, CA	\$500.00	Nguyen Buu, Gardena, CA	\$200.00
Hua Minh Hoang & Lien, Stanton, CA	\$100.00	Nguyen Thi Thu, Santa Ana, CA	\$30.00
Huynh Thuy, Anaheim, CA	\$100.00	Hung Nguyen & Amy Banh, Chula Vista, CA	\$300.00
Hung & Trang Ly, CA	\$40.00	Oliveras Sherry Anastacia, RPV, CA	\$123.00
Ai Christine Lammy, Garden Grove, CA	\$100.00	Da & Anne Pho, Carlsbad, CA	\$50.00
Thi Dau Si Nguyen & Kim Tram Le, CA	\$100.00	Pho Hai, Carlsbad, CA	\$50.00
Roma H. LeQuang, Torrance, CA	\$50.00	Dr. Nguyen-Vo Thu-Huong, Los Angeles, CA	\$300.00
Claire Nghia Dang & Le Thu Anne, Mclean, VA	\$50.00	Vuong & Lan Quach, Garden Grove, CA	\$100.00
Mai, Don & Phi Nghiem, CA	\$50.00	Amelie G. Riviere, Huntington Beach, CA	\$100.00
Anne, Eric, Veronica & Josie, Lomita, CA	\$20.00	Phi Phan Ba & Mai Lien Ta, Tukwila, WA	\$50.00
Mr&Mrs. James & Ellen Chen, Cerritos, CA	\$50.00	Tri Le & Edwin James Schodorf, Philomath, OR	\$100.00
Mr&Mrs. Dang Khanh & KimLien, WMT, CA	\$500.00	Tuyet Trinh Anh Pham, Garden Grove, CA	\$200.00
Mr&Mrs. Tuan & Trang Nguyen, Irvine, CA	\$100.00	Vincent & Huong Huynh, Lake Forest, CA	\$560.00
Mr&Mrs. Nguyen P. Dinh, Anaheim, CA	\$100.00	Tam Thu Ngo & Tracy Mary West, SA, CA	\$180.00
Mr&Mrs. Tran & Li Dnb, Covina, CA	\$100.00	Mrs. Tran Le-Thanh, Santa Barbara, CA	\$300.00
Mr&Mrs. Tran Ngoc Ton, Irvine, CA	\$200.00	Nguyen Kim, Irvine, CA	\$800.00
Mr&Mrs. Truong Minh Hoang, Cerritos, CA	\$200.00	Truong Dong Khanh & Khai Dinh, , CA	\$1,100.00
Mr&Mrs. Joe & Peggy Tsou, Walnut, CA	\$50.00	ISYS Solutions Inc, Brea, CA	\$500.00
Mr. Kim Le CPA, Mission Viejo, CA	\$500.00	Mai Nguyen & Trinh Ngo, Houston, TX	\$200.00
Mr. Hoang Kien, Torrance, CA	\$200.00	Mr&Mrs. Nguyen Ngoc Thanh, GG, CA	\$200.00
Mr. Hoang Qua, Rockville, MD	\$50.00	Mr&Mrs. Dat & Chilan Vovan, Tustin, CA	\$100.00
Mr. Nguyen Truong, Irvine, CA	\$50.00	Mr&Mrs. Robert & Thuy-Hoa Yokota, SM, CA	\$100.00
Mr. Nguyen Lam, Oceanside, CA	\$100.00	Mr. Vo Dai Luong, Westminster, CA	\$100.00
Mr. Nguyen Viet, Stanton, CA	\$100.00	Ms. Au Toan, Torrance, CA	\$50.00
Mr. Brian Ton, Huntington Beach, CA	\$100.00	Thuong Le & Thien Thanh Loi, FV, CA	\$100.00
Mrs. Nguyen Hong Diem, Irvine, CA	\$50.00	Ms. Nguyen Quynh, Santa Barbara, CA	\$400.00
Mrs. Nguyen Do Van-Hanh, Oakland, CA	\$3,000.00		

Mr&Mrs. Ike & Ruth H., Torrance, CA	\$50.00	Ms. Cindy Pham, Westminster, CA	\$50.00
Mr&Mrs. Anthony Tuan Nguyen, HB, CA	\$200.00	Ms. Phan Thu-Ha, Westminster, CA	\$430.00
Mr&Mrs. Kirk & Ph. Ohanian, CDM, CA	\$200.00	Ms. Julia Tasedann, Costa Mesa, CA	\$15.00
Mr&Mrs. Kaylie & Riley Wong, RSM, CA	\$25.00	Ms. Linda Hue Tran, Cerritos, CA	\$100.00
Mrs. Huynh T Minh-Chau, GG, CA	\$100.00	Ms. Truong Diem Linh, Stanton, CA	\$50.00
Mrs. Evelyn Nguyen, Westminster, CA	\$110.00	Ms. Vu KimChau, CA	\$100.00
Mrs. Nguyen Thi Thu An, San Jose, CA	\$600.00	Ms. Vu Loan, CA	\$100.00
Mrs. Nguyen Thi Vinh, Houston, TX	\$200.00	Network For Good, Washington, DC	\$39.00
Mrs. Tracy Phan, Monterey Park, CA	\$200.00	Crystal Vision Optometry, FV, CA	\$50.00
Ms. Dao Thi LienHuong, W Covina, CA	\$100.00	Nisha Phan, Garden Grove, CA	\$50.00
Ms. Hoang T. Thanh, Spring, TX	\$200.00	The Benevity CIF, Hudson, OH	\$2,998.33
Ms. Hoang T. Tuyetsan, Alexandria, VA	\$20.00	The Tu Family Trust, Torrance, CA	\$50.00
Ms. Heather Huynh, Corona, CA	\$50.00	Thi X Nguyen & Phong Le, WMT, CA	\$50.00
Ms. Kieu Thao, Fountain Valley, CA	\$210.00	Ton Thieu, Irvine, CA	\$50.00
Ms. Annie Le, Fountain Valley, CA	\$300.00	Daniel Tran, Garden Grove, CA	\$60.00
Ms. Julie Lieu, Lorton, VA	\$200.00	Tran Ngoc Sang, Gulfport, MS	\$100.00
Ms. Nguyen Natalie, Costa Mesa, CA	\$500.00	Tran (via Paypal),	\$200.00
Ms. Nguyen Thi Bich Thuy, WMT, CA	\$50.00	Tran Thi Luc Ha, Fremont, CA	\$50.00
Ms. Nguyen Thi Minh, Temple City, CA	\$200.00	Trang Kien & Nhan Trang, Carlsbad, CA	\$200.00
Ms. Nguyen Thi Thanhthu, Anaheim, CA	\$100.00	Truist, Reston, VA	\$252.00
Ms. Nguyen V. Han, Buena Park, CA	\$100.00	Vincent Huynh & Huong Dao, LF, CA	\$100.00
Ms. Jackie Pham, Garden Grove, CA	\$50.00	Tam Thu Ngo & Tracy Mary West, SA, CA	\$20.00

IN MEMORY OF MR. VOVAN DAT

Mr&Mrs. Dinh Ngoc-Boi, Ontario, Canada	\$75.00	Mr&Mrs. Hong Tong & Bich Nga, San Jose, CA	\$100.00
Texas Tempered Glass Inc, Sugar Land, TX	\$500.00	Mr&Mrs. Andrew TC & Trang Nguyen, Irv, CA	\$100.00
Mr. Nguyen Hung, Quebec, Canada	\$75.00	Mr&Mrs. Nguyen Quan & Hao, Wilmington, DE	\$100.00
Mr&Mrs. Bui Tam, Ontario, Canada	\$50.00	Mr&Mrs. Vivian Nguyen, Fountain Valley, CA	\$100.00
Mr. Nghia Nguyen Trong, Quebec, Canada	\$100.00	Mr. Martin Trinh Westminster, CA	\$1,000.00
Mr. Vovan Brian, Anaheim, CA	\$300.00	Mr. Bui Dung Anh, Newark, DE	\$100.00
Phan Quang Trinh, Plano, TX	\$50.00	Mr. Bui Q. Hieu, Irvine, CA	\$100.00
Ms. Colley Lani, Laguna Niguel, CA	\$50.00	Mr. Ho-Si Dung Tuan, Springfield, VA	\$100.00
Mr&Mrs. Nguyen Nhi Van, Quebec, Canada	\$100.00	Mr. Nguyen Phong, Rancho Palos Verdes, CA	\$50.00
Ha Do & Johnny Tran, Santa Ana, CA	\$100.00	Mr. Nguyen Lam, Oceanside, CA	\$100.00
Mr&Mrs. Vu Hung & Trinh, Irvine, CA	\$100.00	Mr. Phan Tan Bang, Falls Church, VA	\$150.00
Mr. Tran M Cuong, Quebec, Canada	\$40.00	Mr&Mrs. Thomas & Lilyan Nguyen, RSM, CA	\$50.00
Mr. Luu Andrew, Union City, CA	\$100.00	Mr&Mrs. TT Ton-That & Phung Nguyen, SJ, CA	\$100.00
Dr. Trina Thuy Nguyen, GG, CA	\$100.00	Mrs. Huynh D Hong, San Francisco, CA	\$100.00
Bui Thi Van Hong, Huntington Beach, CA	\$150.00	Ms. Le Nguyen Tuyet Mai, Fullerton, CA	\$300.00
Datc Association Inc., Foothill Ranch, CA	\$200.00	Ms. Le Quynh Phuong, Lake Forest, CA	\$100.00
Dr. Ta Vi Tuong, Alameda, CA	\$200.00	Ms. Liu Karen, Tustin, CA	\$600.00
Le Hoang & Bichvan, Burbank, CA	\$50.00	Ms. Jeanette Nguyen, Orange, CA	\$30.00
Mr&Mrs. Huynh N Lang P Le & Nu, YL, CA	\$200.00	Ms. Nguyen Tran Kimsoa, Cerritos, CA	\$50.00
Mr&Mrs. Chinh & Phuong Vu, Irvine, CA	\$100.00	Ms. Pham Kimloan, Simi Valley, CA	\$200.00
Mr. Ocean Nghia Trinh, Canoga Park, CA	\$500.00	Ms. Pham Thoa Kim, Simi Valley, CA	\$50.00
Ms. Dang Thi Sinh, Fullerton, CA	\$100.00	Ms. Michella Tran, Huntington Beach, CA	\$50.00
Ms. Le Thu Hang, Irvine, CA	\$50.00	Fawn Nguyen, Houston, TX	\$100.00
Ms. Vu Dong Jennifer, Huntington Beach, CA	\$100.00	Nguyen Ngoc Dinh Cuong & Minh, QB, Canada	\$189.07
Phuong Cathy Ton, Tustin, CA	\$100.00	Pham Thanh-An, Quebec, Canada	\$72.72
Tracy Vu & Rita Account, Lake Forest, CA	\$100.00	Sony Construction Corporation, Orange, CA	\$500.00
Bac Mui, CA	\$50.00	Tran Cam Quynh & Quang, Victorville, CA	\$100.00
Bao Qua, Westminster, CA	\$100.00	Tran Cong Phong, West Hill, CA	\$100.00
Dr. Nguyen Tam, Corona, CA	\$100.00	Vinh Lap, Vinh De & Vinh Thanh, QB, Canada	\$300.00
Jacqueline, Katelyn & Madeline, Orange, CA	\$20.00	Vuong Lang, Rosemead, CA	\$20.00
K&L Wide Format Digital Printing, Orange, CA	\$100.00	Mr. Nguyen Hai Ngoc Thuong, GG, CA	\$100.00
Mr&Mrs. Dzung Chu & Ha Hoang, HB, CA	\$200.00	Mrs. Nguyen Cam-Qui, San Diego, CA	\$100.00

Your Cause LLC, Plano, TX	\$240.00	Mr&Mrs. Kimberly & Christopher Bui, Fresno, CA	\$100.00
Your Cause Corp. Giving Prog., CRT, TX	\$65.00	Mr&Mrs. Nguyen Huyen & Tung, SJ, CA	\$300.00
Mr. Richard Nguyen, Garland, TX	\$100.00	Mr&Mrs. Randy Ven Nguyen, GG, CA	\$100.00
Ms. Le My Hanh, Cypress, CA	\$100.00	Mr&Mrs. Lan & Nhan Le-Khac, HB, CA	\$200.00
Nguyen T Quyen & Cam Van, MC, CA	\$300.00	Mr&Mrs. LanAnh & Tuan Nguyen, GG, CA	\$300.00
Mr&Mrs. Sang & Lan Dang, FV, CA	\$200.00	Mr&Mrs. Thanh & Giao Pham, GG, CA	\$100.00
Anonymous, CA	\$350.00	Mr&Mrs. Hung & Nicole Quach, WMT, CA	\$100.00
Dr. Duong C Man, Huntington Beach, CA	\$200.00	Mr&Mrs. Khanh Vu & Kiet Tran, CA	\$200.00
Dr. Nguyen B Vam, HB, CA	\$400.00	Mrs. Tran Kim Hoa, CA	\$100.00
Dr. Phan H. Phuoc, Irvine, CA	\$200.00	Ms. Michelle Diep, South Pasadena, CA	\$200.00
Hien Huan Kim Pham & Lillian Ho, Cypress, CA	\$100.00	Ms. Hoang H Thu, Long Beach, CA	\$200.00
Hoang B Chau, Huntington Beach, CA	\$200.00	Ms. Sophia Nguyen, Winnetka, CA	\$300.00
Nguyen Quoc Lan & Assoc., WMT, CA	\$200.00	Ms. Ton Nu Que Lien, CA	\$50.00
Miss Pham Luong An, Canoga Park, CA	\$100.00	Ms. Jacqueline Vo, Manteca, CA	\$50.00
Mr&Mrs. Tien T Chu&Phuonglien T Dang, W, CA	\$50.00	Ms. Vo Thi HongDoa, Cypress, CA	\$50.00

CONTRIBUTION FORM

Name/Title: _____ Account # if known _____

Address: _____ Phone: _____

I would like to donate \$ _____ for the following project:

- | | |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Orthopedic Surgery (\$300/surgery) | <input type="checkbox"/> Heart Surgery (\$2000/surgery) |
| <input type="checkbox"/> Cataract Surgery Project (\$50/eye) | <input type="checkbox"/> Bicycle (\$75/each) |
| <input type="checkbox"/> Most Needed Project | |

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !

GC70

SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM (SAP-VN)

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION SINCE 1992

12881 Knott Street, Suite 116
Garden Grove, CA 92841

NONPROFIT U.S. POSTAGE PAID Santa Ana, CA Permit #1275

Ms. Annie VoVan, Manhattan Beach, CA	\$300.00	Ms. Lam Xuan Mai, , CA	\$50.00
Ms. Vu Thi Bau, CA	\$200.00	Tran Kiem Khanh Lieu, CA	\$50.00
Ms. Vuong Thong, CA	\$100.00	Vo Thanh Xuan, CA	\$50.00
Nguyen Nhung, CA	\$100.00	Vo Trung Phat, CA	\$50.00
Nguyen K Du, Anaheim, CA	\$200.00	Mrs. Marlene Lee, Irvine, CA	\$100.00
Pham Tuan, CA	\$200.00	Mrs. Lieu Anna, Victorville, CA	\$1,000.00
Yen Nguyen & Associates, Alhambra, CA	\$200.00	Local Ind. Charities of Am., Larkspur, CA	\$100.00
Kalmansohn & Andersen, LLP, LA, CA	\$50.00	Ha K Tram, Garden Grove, CA	\$550.00
Dr. Truong Tra Mi, Cerritos, CA	\$200.00	In Memory of Ho Thanh Cao	
Mr&Mrs. Jonathan Kuo, Aliso Viejo, CA	\$50.00	Mr&Mrs. Chris Vo & Thi Bui, Cerritos, CA	\$2,000.00
Tranh Nhungan Nguyen & Allan Hong, LV, CA	\$100.00	Orange County United Way, Irvine, CA	\$105.22
Mr. Tran N. Phat, Westminster, CA	\$50.00	LA United Way of Greater, Los Angeles, CA	\$900.00
Ms. Bui Thanh Chau, Fountain Valley, CA	\$200.00	ECHO of Northrop Grumman, Falls Church, CA	\$150.00
Heather Khuu, Tustin, CA	\$100.00	Ms. Tran Hoa, Van Nuys, CA	\$100.00
C Pinkston, Cerritos, CA	\$100.00	Mrs. Oanh Ress, Carlsbad, CA	\$1,000.00
Mr&Mrs. Tran Hieu & Hanh, Orange, CA	\$381.00	Mr. Tran Hung, , CA	\$100.00
Ms. Truong M Thu, Westminster, CA	\$70.00	Ha Le Thuy Bich, CA	\$50.00
Trans Dental, Corona, CA	\$600.00	Nguyen Phi Tien, CA	\$50.00
La Thi Mo, Queensland, Australia,	\$578.00	Tran Van Nho, CA	\$50.00
Mr. Nguyen Dat, Corona, CA	\$200.00	Emily Tran, Anaheim, CA	\$100.00
Mr. Hong Van Bil, CA	\$50.00	Amazon Smile Foundation, CA	\$64.37
Mr. Le Man, CA	\$100.00	The Walmart Foundation, Bentonville, AR	\$500.00
Mr. Le Dinh Quy, , CA	\$50.00	Capital Grp Comp Charitable Foundation, LA, CA	\$1,600.00
Mr. Ngo Tung, , CA	\$50.00	Helene La, Fountain Valley, CA	\$100.00
Mr. Ngo Van Thanh, CA	\$100.00	GG Imperial Family LLC, Garden Grove, CA	\$400.00
Mr. Nguyen Duc Trong, , CA	\$100.00		
Mr. Pham Van Ban, , CA	\$50.00	Total donations this period:	\$71,252.71
Mr. Phan Ba Phi, , CA	\$50.00		
Mr. Tran Tri, , CA	\$50.00	THANK YOU FOR YOUR CONTRIBUTIONS!	
Ms. Bui Anh Tho, , CA	\$100.00		
Ms. Lam Tuyet Nhung, , CA	\$50.00		